Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 31

1. way'hi b'achath `es'reh shanah bash'lishi b'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze31:1 And it was, in the eleventh year, in the third month, on the first of the month, the Word of 3434 came to me saying,

<31:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ τρίτῳ μηνὶ μιᾳ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρός με λέγων

1 Kai egeneto en tō hendekatō etei en tō tritō mēni

And it came to pass in the eleventh year, in the third month, mią tou mēnos egeneto logos kyriou pros me legōn

day one of the month, came the Word of YHWH to me, saying,

2. ben-'adam 'emor 'el-Par' oh melek-Mits'rayim w'el-hamono 'el-mi damiath b'gad'lek.

Eze31:2 Son of man, say to Pharaoh king of Mitsrayim and to his multitude, to whom are you like in your greatness?

<2> Υιἐ ἀνθρώπου, εἰπὸν πρὸς Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου καὶ τῷ πλήθει αὐτοῦ Τίνι ὡμοίωσας σεαυτὸν ἐν τῷ ὕψει σου;

2 Huie anthrōpou, eipon pros Pharaō basilea Aigyptou

O son of man, say to Pharaoh king of Egypt,

kai tō plēthei autou Tini hōmoiōsas seauton en tō huuei sou?

and to his multitude! To whom did you liken yourself in your haughtiness?

3 דּלָּדְּ זְּשִׁרְ בְּלְבְּלְצְלֵּ בְּלָבְלְצְלֵּ בְּלָבְלְצְלְ בְּלָבְלְצְלְ בְּלָבְלְצְלְ בְּלָבְלְצְלְ בְּלָבְלְלְ בְּלָבְלְלְ בְּלָבְלְלְ בְּלָבְלִלְ בְּבָבְלְבְלִן יְפֵה עָנָרְ וְחֹרֶשׁ מֵצֵל ג הָנָה אַשׁוּר אָרֶז בַּלְבָנוֹן יְפֵה עָנָרְ וְחֹרֶשׁ מֵצֵל וּגְבַה כְוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צַּמֵּרְתּוֹ:

3. hinneh 'Ashshur 'erez baL'banon y'pheh `anaph w'choresh metsal ug'bah qomah ubeyn `abothim hay'thah tsamar'to.

Eze31:3 Behold, Ashshur was a cedar in Lebanon with beautiful branches and forest shade, and exalted in height; and its top was among the clouds.

<3> ίδοὺ Ασσουρ κυπάρισσος ἐν τῷ Λιβάνῳ καὶ καλὸς ταῖς παραφυάσιν καὶ ὑψηλὸς τῷ μεγέθει, εἰς μέσον νεφελῶν ἐγένετο ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ·

3 idou Assour kyparissos en tō Libanō kai kalos tais paraphuasin

Behold, Assyria was a cypress in Lebanon, and goodly in shoots,

kai huyēlos tō megethei, eis meson nephelōn egeneto hē archē autou;

and high in size; and into the midst of the clouds came his top.

308岁 ×Yタシタ手 ソイヨ ヨシ×9ヨリー×4 Yヨ×サリタ サYヨ× YヨYイムコ サシリ 4 ニョムwョ シトローイタ イチ ヨロイw ヨシ×イロメーシャイナ

רמֵים גּּדְלוּהוּ הְהוֹם רֹמְמְתְהוּ אֶת־נַהֲרֹתֵיהָ הֹלֵךְ סְבִיבוֹת מַטְּעָה וָאֵת־תִּעָלֹתֵיהָ שִׁלְחָה אֵל כָּל־עֲצֵי הַשִּׂהָה:

4. mayim gid'luhu t'hom rom'math'hu 'eth-naharotheyah holek s'biboth mata`ah w'eth-t'`alotheyah shil'chah 'el kal-`atsey hasadeh.

Eze31:4 The waters made him great, the deep made him high with her rivers it was going all around its planting place, and sent out its channels to all the trees of the field.

<4> ὕδωρ ἐξέθρεψεν αὐτόν, ἡ ἄβυσσος ὕψωσεν αὐτόν, τοὺς ποταμοὺς αὐτῆς ἤγαγεν κύκλῳ τῶν φυτῶν αὐτοῦ καὶ τὰ συστέματα αὐτῆς ἐξαπέστειλεν εἰς πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου.

4 hydor exethrepsen auton, he abyssos huyosen auton,

Water nourished him, the deep made him rise up high;

tous potamous autēs ēgagen kyklō ton phyton autou

the rivers she led round about his plants,

kai ta systemata autēs exapesteilen eis panta ta xyla tou pediou.

and her collections of water she sent forth unto all the trees of the field.

20)-על 1414 של×ץ לע) סמה באפר אוּפּגּל בּינּרְ איי אוּצִל בּינָה לַאָּרִיל פּינִה פּינָה מַכּיל עֲצֵי הַשָּׂהֶה וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפּּוֹתִיו העַל־בֵּן גָּבְהָא קֹמָתוֹ מִכּיל עֲצֵי הַשָּׂהֶה וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפּּוֹתִיו וַהָּאֶרֵכְנָה פֹארֹתוֹ מִמַּיִם רַבִּים בְּשֵׁלְּחוֹ:

5. `al-ken gab'ha' qomatho mikol `atsey hasadeh watir'beynah sar'`apothayu wate'erak'nah pho'rotho mimayim rabbim b'shal'cho.

Eze31:5 Therefore its height was lifted up above all the trees of the field and its boughs were multiplied, and his branches became long because of many waters, in his sending.

<5> ἔνεκεν τούτου ὑψώθη τὸ μέγεθος αὐτοῦ παρὰ πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, καὶ ἐπλατύνθησαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ ἀφ' ὕδατος πολλοῦ.

5 heneken toutou huyōthē to megethos autou para panta ta xyla tou pediou,

Because of this, was raised up high his greatness over all the trees of the field, kai eplatynthēsan hoi kladoi autou aph' hydatos pollou.

and were multiplied tender branches his over water much.

אריער איינר בער באייני איינר בישטים וְתַחַת פּאריתיו יִלְדוּ בּסְעַפּּתָיו קְנוּ בָל־עוֹף הַשַּׁמַיִם וְתַחַת פּארֹתִיו יִלְדוּ בּסְעַפּּתִיו קִנוּ בָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פּארֹתִיו יִלְדוּ

כל חַיַּת הַשַּׂהָה וּבִצָּלוֹ וַשָּׁבוּ כֹל גּוֹיִם רַבִּים:

6. bis'`apothayu qin'nu kal-`oph hashamayim w'thachath po'rothayu yal'du kol chayath hasadeh ub'tsilo yesh'bu kol goyim rabbim.

Eze31:6 All the birds of the heavens nested in its boughs, and under its branches all the beasts of the field gave birth, And all great nations lived under its shade.

<6> ἐν ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ ἐνόσσευσαν πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ὑποκάτω τῶν κλάδων αὐτοῦ ἐγεννῶσαν πάντα τὰ θηρία τοῦ πεδίου, ἐν τῆ σκιᾳ αὐτοῦ κατώκησεν πᾶν πλῆθος ἐθνῶν.

6 en tais paraphuasin autou enosseusan panta ta peteina tou ouranou, In his shoots nested all the birds of the heavens,

kai hypokatō tōn kladōn autou egennōsan panta ta thēria tou pediou,

and underneath his tender branches procreated all the wild beasts of the plain; en tē skia autou katōkēsen pan plēthos ethnōn.

in his shadow dwelt all the multitude of nations.

זוַיִּיִף בְּגַדְלוֹ בְּאֹרֶךְ הַלְּיּוֹתֵיו כִּי־הָיָה שֶׁרְשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים: זוַיְיִף בְּגַדְלוֹ בְּאֹרֶךְ הָלִיּוֹתֵיו כִּי־הָיָה שֶׁרְשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים:

7. way'yiph b'gad'lo b'orek daliothayu ki-hayah shar'sho 'el-mayim rabbim.

Eze31:7 And he was fair in his greatness, in the length of his branches; for his roots extended to many waters.

<7> καὶ ἐγένετο καλὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ διὰ τὸ πλῆθος τῶν κλάδων αὐτοῦ, ὅτι ἐγενήθησαν αἱ ῥίζαι αὐτοῦ εἰς ὕδωρ πολύ.

7 kai egeneto kalos en tō huuei autou dia to plēthos

And he became good in his height because of the multitude ton kladon autou, hoti egenethesan hai hrizai autou eis hydor poly.

of his tender branches; for existed his roots among water much.

8. 'arazim lo'-`amamuhu b'gan-'Elohim b'roshim lo' damu 'el-s'`apothayu w'`ar'monim lo'-hayu k'pho'rothayu kal-`ets b'gan-'Elohim lo'-damah 'elayu b'yaph'yo.

Eze31:8 The cedars did not overshadow him in the garden of Elohim; the fir-trees were not like to his boughs, and the plane trees were not like his branches. Every tree in the garden of Elohim was not like unto him in his beauty.

«8» κυπάρισσοι τοιαῦται οὐκ ἐγενήθησαν ἐν τῷ παραδείσῷ τοῦ θεοῦ, καὶ πίτυες οὐχ ὅμοιαι ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ, καὶ ἐλάται οὐκ ἐγένοντο ὅμοιαι τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

πᾶν ξύλον ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὡμοιώθη αὐτῷ ἐν τῷ κάλλει αὐτοῦ 8 kyparissoi toiautai ouk egenēthēsan en tō paradeisō tou theou,

And such cypresses as this were in the paradise of Elohim,

kai pitues ouch homoiai tais paraphuasin autou,

and the pines were not likened to his shoots;

kai elatai ouk egenonto homoiai tois kladois autou;

and fir trees were not likened to his branches;

pan xylon en tō paradeisō tou theou ouch hōmoiōthē autō en tō kallei autou every tree in the paradise of Elohim was not likened to him in his beauty.

פּאָר פּאראין פּוּפּ בּאראין דּאַראין פּאראין פּאראין פּאראין אין דאַאראין פּאראין אין דאַאראין פּאראין פּאראי טיָפָה עֲשִׂיתִיו בְּרֹב דָּלִיּוֹתְיו וַיִּקַנְאָהוּ כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן הָאֱלֹהִים: ס

9. yapheh `asithiu b'rob daliothayu way'qan'uhu kal-`atsey-`Eden 'asher b'gan ha'Elohim.

Eze31:9 I made him beautiful with the multitude of his branches, and all the trees of Eden, which were in the garden of the Elohim, envied him.

<9> διὰ τὸ πλῆθος τῶν κλάδων αὐτοῦ,
καὶ ἐζήλωσεν αὐτὸν τὰ ξύλα τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς τοῦ θεοῦ. -9 dia to plēthos tōn kladōn autou,

Because of the multitude of his tender branches

kai ezēlōsen auton ta xyla tou paradeisou tēs tryphēs tou theou. -- and were jealous of him the trees of the paradise of the delicacy of the Elohim.

10. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya`an 'asher gabah'at b'qomah wayiten tsamar'to 'el-beyn `abothim w'ram l'babo b'gab'ho.

Eze31:10 Therefore thus says my Adon 3434, Because you were exalted in height and he has set its top among the clouds, and his heart is lifted up in his height,

<10> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ἐγένου μέγας τῷ μεγέθει καὶ ἔδωκας τὴν ἀρχήν σου εἰς μέσον νεφελῶν, καὶ εἶδον ἐν τῷ ὑψωθῆναι αὐτόν, 10 dia touto tade legei kyrios Anth' hōn egenou megas tō megethei

On account of this, thus says YHWH; Because you became great to greatness, kai edōkas tēn archēn sou eis meson nephelōn, kai eidon en tō huyōthēnai auton, and you put your top into the midst of clouds; and was lifted up unto his height;

יא וְאֶהְנֵהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עֲשׁוֹ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרִשְׁעוֹ גַּרַשְׁתוֹ גּרִשְׁתוֹ אַיִּל גּוֹיִם עֲשׁוֹ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרִשְׁעוֹ גַּרַשְׁתוֹ אַיל גּוֹיִם עֲשׁוֹ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרִשְׁעוֹ גַּרַשְׁתוֹ מּיִים אַשׁוֹ יַעֲשֶׂה מׁנּס ya`aseh lo k'rish'`o gerash'tihu.

Eze31:11 so I shall give him into the mighty hand of the nations;

he shall surely deal with it. According to its wickedness I have driven it away.

<11> καὶ παρέδωκα αὐτὸν εἰς χεῖρας ἄρχοντος ἐθνῶν, καὶ ἐποίησεν τὴν ἀπώλειαν αὐτοῦ.

11 kai paredōka auton eis cheiras archontos ethnōn,

even I delivered him up into the hands of the ruler of the nations;

kai epoiēsen tēn apōleian autou.

and he caused his destruction.

ער אַראָר אַראַר אַראָר אַראַר אַראָר אַראָר אַראַר אַראָר אַראַר איראַר אַראַר אַראַר אַריים עַרִיצֵי גוֹיִם וַיִּטְשָׁהוּ אֶל־הֶּהְרִים יִבְּרִים עַרִיצֵי גוֹיִם וַיִּטְשָׁהוּ אֶל־הֶּהְרִים יִבְּלִּרוֹ הַכְּלֹר הַבְּלֹר הַבְלֹר הַבְּלִר הַאָּרֵץ וַיִּיְשְׁהַוּי:

12. wayik'r'thuhu zarim `aritsey goyim wayit'shuhu 'el-heharim ub'kal-ge'ayoth naph'lu daliothayu watishabar'nah pho'rothayu b'kol 'aphiqey ha'arets wayer'du mitsilo kal-`amey ha'arets wayit'shuhu.

Eze31:12 And strangers have cut him off, the fearful of the nations and have left him; on the mountains and in all the valleys its branches have fallen and its boughs have been broken in all the ravines of the land.

And all the peoples of the earth have gone down from his shade and left it.

<12> καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὸν ἀλλότριοι λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν καὶ κατέβαλον αὐτὸν ἐπὶ τῶν ὀρέων, ἐν πάσαις ταῖς φάραγξιν ἔπεσαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ, καὶ συνετρίβη τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐν παντὶ πεδίῳ τῆς γῆς, καὶ κατέβησαν ἀπὸ τῆς σκέπης αὐτῶν πάντες οἱ λαοὶ τῶν ἐθνῶν καὶ ἠδάφισαν αὐτόν.

12 kai exōlethreusan auton allotrioi loimoi apo ethnōn

And utterly destroyed him strangers, pestilent ones from the nations.

kai katebalon auton epi tōn oreōn,

And they threw him down upon the mountains.

en pasais tais pharagxin epesan hoi kladoi autou,

In all the ravines fell his tender branches;

kai synetribē ta stelechē autou en panti pediō tēs gēs, kai katebēsan

and were broken his trunks in every plain of the land. And went down

apo tēs skepēs auton pantes hoi laoi ton ethnon kai ēdaphisan auton.

from his protection all the peoples of the nations, and they dashed him.

13 °>-ער/>×۲ דיעער על-ער דיערי יג על-מַפַּלְתּוֹ יִשְׁכְנוּ כָּל־עוֹף הַשְּׁמָיִם יג עַל-פַּאָרוֹ יִשְׁכְנוּ כָּל־עוֹף הַשְּׁמָיִם וְאֶל-פּארוֹתִיו הָיוּ כּל חַיַּת הַשְּׂהָה:

13. `al-mapal'to yish'k'nu kal-`oph hashamayim w'el-po'rothayu hayu kol chayath hasadeh.

Eze31:13 On his ruin all the birds of the heavens shall dwell, and all the beasts of the field shall be on its fallen branches

<13> ἐπὶ τὴν πτῶσιν αὐτοῦ ἀνεπαύσαντο πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐπὶ τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐγένοντο πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ,

13 epi tēn ptōsin autou anepausanto panta ta peteina tou ouranou, upon his downfall rested All the birds of the heavens;

kai epi ta stelechē autou egenonto panta ta thēria tou agrou, and upon his trunks existed all the wild beasts of the field,

על-ארס-לא אין אדים אַל-גרפן פּפּץליא על-סיים בּיני אָרָם על בּיני אָרָם נַהְנוּ בַּמָנַת בַּרוֹרָבֵי על בּיני אָרָם נַהְנוּ בַּמָנַת בַּרוֹרָבֵי על בּיני אָרָם נַהְנוּ בַּמָנַת בַּרוֹרָבֵי על בּיני אָרָם נַהְנוּ בַּמָנַת בַּרוֹרָבִי בַּוֹרָבִי בַּוֹרָבִי בַּינוּ בַּרְבִּי עָברירָבִי בִּינוּ בַּרְבִּינוּ בַּרְבִּינוּ בָּרְבִּינוּ בַּרְבִּינוּ בַּרְבִּינוּ בַּרְבִּינוּ בַּרְבִּינוּ אָר־צַמַרְהָם אָל־בֵּין עֲבֹרִנוּ בַּרְבִינוּ בַּמָנַת בַּרֹי בַּוֹרִ בַּוֹרִ בַּוֹרִ בּוֹר: ם אָל־יוֹרְבֵי בוֹר: ם אָל־יוֹרְבֵי בוֹר: ם אָל־יוֹרְבֵי בוֹר: ם

14. I'ma`an 'asher lo'-yig'b'hu b'qomatham kal-`atsey-mayim w'lo'-yit'nu 'eth-tsamar'tam 'el-beyn `abothim w'lo'-ya`am'du 'eleyhem b'gab'ham kal-shothey mayim ki-kulam nit'nu lamaweth 'el-'erets tach'tith b'thok b'ney 'adam 'el-yor'dey bor.

Eze31:14 so that all the trees by the waters may not be exalted in their stature, nor set their top among the clouds, and do not stand up in their mighty exaltation; all drinking waters. For they have all been given over to death, to the earth beneath, among the sons of men, with those who go down to the pit.

<14> ὅπως μὴ ὑψωθῶσιν ἐν τῷ μεγέθει αὐτῶν πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν τῷ ὕδατι·
καὶ οὐκ ἔδωκαν τὴν ἀρχὴν αὐτῶν εἰς μέσον νεφελῶν καὶ οὐκ ἔστησαν
ἐν τῷ ὕψει αὐτῶν πρὸς αὐτὰ πάντες οἱ πίνοντες ὕδωρ, πάντες ἐδόθησαν εἰς θάνατον
εἰς γῆς βάθος ἐν μέσῷ υἱῶν ἀνθρώπων πρὸς καταβαίνοντας εἰς βόθρον. --

14 hopōs mē huyōthōsin en tō megethei autōn panta ta xyla ta en tō hydati;

so that should not be exalted in their greatness all the trees by the water,

kai ouk edōkan tēn archēn autōn eis meson nephelōn kai ouk estēsan en tō huuei autōn and do not put their top into the midst of clouds; and stand not in their height pros auta pantes hoi pinontes hydōr, pantes edothēsan eis thanaton

against him all the ones drinking water. All were given unto death eis gēs bathos en mesō huiōn anthrōpōn

in of the earth the depth, in the midst of the sons of men
pros katabainontas eis bothron. -that go down into the pit.

 טופּה־אָמַר אֲדֹנִי יָהוָה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאוֹלָה הֶאֶבַלְתִּי פּּמֵתִי עָלָיו אֶת־תְּהוֹם וָאֶמְנַע נַהֲרוֹתֶיהָ וַיִּפֶּלְאוּ מֵים רַבִּים וָאַקִּהָר עָלָיו לִבָּנוֹן וִכָּל־עֵצֵי הַשָּׂרֵה עָלָיו עָלְפֵּה:

15. koh-'amar 'Adonay Yahúwah b'yom rid'to Sh'olah he'ebal'ti kisethi `alayu 'eth-t'hom wa'em'na` naharotheyah wayikal'u mayim rabbim wa'aq'dir `alayu L'banon w'kal-`atsey hasadeh `alayu `ul'peh.

Eze31:15 Thus says my Adon (1), On the day when it went down to Sheol I caused lamentations; I covered over him the deep and I held back her rivers. And many waters were stopped up, and I made Lebanon mourn for him, and all the trees of the field wilted away on account of him.

<15> τάδε λέγει κύριος Ἐν ἡ ἡμέρα κατέβη εἰς ἄδου, ἐπένθησεν αὐτὸν ἡ ἄβυσσος, καὶ ἐπέστησα τοὺς ποταμοὺς αὐτῆς καὶ ἐκώλυσα πλῆθος ὕδατος, καὶ ἐσκότασεν ἐπ' αὐτὸν ὁ Λίβανος, πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου ἐπ' αὐτῷ ἐξελύθησαν.

15 tade legei kyrios En hệ hēmera katebē eis hadou, epenthēsen auton hē abyssos,

Thus says YHWH; In which day he went down into Hades, mourned him the abyss.

kai epestēsa tous potamous autēs kai ekōlysa plēthos hydatos,

And I attended to her rivers, and restrained the abundance of water.

kai eskotasen ep' auton ho Libanos,

And was darkened over him Lebanon; panta ta xyla tou pediou ep' autō exelythēsan.

all the trees of the plains by him were enfeebled.

16 לשרץ ללאץ הפסיאה דרהל פדרפה אאר ילראל הארץ לבפרה באר ארץ ארץ ארץ אריבור באריבור בא

16. miqol mapal'to hir'`ash'ti goyim b'horidi 'otho Sh'olah 'eth-yor'dey bor wayinachamu b'erets tach'tith kal-`atsey-`Eden mib'char w'tob-L'banon kal-shothey mayim.

Eze31:16 I made the nations quake at the sound of his fall when I made him go down to Sheol with those who go down to the pit; and all trees of Eden shall be cheered in the earth's lowest parts, the choicest and best of Lebanon, all that drink waters.

<16> ἀπὸ τῆς φωνῆς τῆς πτώσεως αὐτοῦ ἐσείσθησαν τὰ ἔθνη, ὅτε κατεβίβαζον αὐτὸν εἰς ἄδου μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἐν γῆ πάντα τὰ ξύλα τῆς τρυφῆς καὶ τὰ ἐκλεκτὰ τοῦ Λιβάνου, πάντα τὰ πίνοντα ὕδωρ.

16 apo tēs phōnēs tēs ptōseōs autou eseisthēsan ta ethnē, hote katebibazon auton

From the sound of his downfall shook the nations when I brought him down eis hadou meta ton katabainonton eis lakkon,

unto Hades with the ones going down into the pit.

kai parekaloun auton en gē panta ta xyla tēs tryphēs

And comforted him in earth, all the trees of the delicacy,

kai ta eklekta tou Libanou, panta ta pinonta hydor.

and the chosen ones of Lebanon, all the ones drinking water.

17. gam-hem 'ito yar'du Sh'olah 'el-chal'ley-chareb uz'ro o yash'bu b'tsilo b'thok goyim.

Eze31:17 They also went down with him to Sheol to those who were slain by the sword, even his arm, who dwelt in his shade in the midst of the nations.

<17> καὶ γὰρ αὐτοὶ κατέβησαν μετ' αὐτοῦ εἰς ἄδου εὐν τοῖς τραυματίαις ἀπὸ μαχαίρας, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ, οἱ κατοικοῦντες ὑπὸ τὴν σκέπην αὐτοῦ, ἐν μέσφ τῆς ζωῆς αὐτῶν ἀπώλοντο.

17 kai gar autoi katebēsan met' autou eis hadou en tois traumatiais apo machairas, For they went down with him into Hades with the ones slain by the sword;

kai to sperma autou, hoi katoikountes hypo tēn skepēn autou,

and his seed dwelling under his protection

en meso tēs zoēs auton apolonto.

in the middle of their life were destroyed.

אָת־חַלְלֵי־חֶרֶב הוּא פַרְעֹה וְכָל־הַמוֹנֹה וָאָם אָדֹנָי יָהוָה: ס

18. 'el-mi damiath kakah b'kabod ub'godel ba`atsey-`Eden w'hurad'at 'eth-`atsey-`Eden 'el-'erets tach'tith b'thok `arelim tish'kab 'eth-chal'ley-chereb hu' Phar'`oh w'kal-hamonoh n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze31:18 To whom are you like in glory and in greatness among the trees of Eden? Yet you shall be brought down with the trees of Eden to the earth beneath; you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who were slain by the sword. He is Pharaoh and all his multitude! declares my Adon 3134.

<18> τίνι ώμοιώθης; κατάβηθι καὶ καταβιβάσθητι μετὰ τῶν ξύλων τῆς τρυφῆς εἰς γῆς βάθος· ἐν μέσῳ ἀπεριτμήτων κοιμηθήση μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας. οὕτως Φαραω καὶ τὸ πλῆθος τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, λέγει κύριος.

18 tini hōmojōthēs? katabēthi kai katabibasthēti

To whom are you compared? Descend, and go down meta ton xylon tes tryphes eis ges bathos;

with the trees of the delicacy into of the earth the depth! en mesō aperitmētōn koimēthēsē meta traumatiōn machairas. in the midst of uncircumcised You shall sleep, with ones slain by sword.

houtos Pharao kai to plēthos tēs ischuos autou, legei kyrios.

Thus Pharaoh and all the multitude of his strength, says YHWH.